CABECERA

YACIMIENTO: Estación de Ferrocarril (Mérida, Badajoz)
MUNICIPIO: Mérida
PROVINCIA: Badajoz
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 941; HEp 2013, 38
N. INV: Museo Nacional de Arte Romano, nº inv. CE37770 (Mérida, Badajoz)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 29 x 34 x 4
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA: 2
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Cuadrangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Annianus Peregrinus ono/rificus duarum sinagoge / exarcon uixit · ann(os) · XLV de / quem bonum testimoni/um reddent ciues et amici / sui o te innocentem non / frunitum fuisse aeta/tem tu/am bene / dormiat / spiritus tu/us

Lectura dada por L. García Iglesias (2010).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aniano Peregrino, exarconte honorífico de las dos sinagogas, vivió 45 años. De él nos brindan buen testimonio sus conciudadanos y amigos. No gozaste, ¡ay!, de tu irreprochable vida. Que duerma bien tu

espíritu.

Traducción dada por L. García Iglesias (2010).
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:
SIGNARIO:
SEPARADORES: interpunción: triangular
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: "Lápida elaborada en mármol blanco, cubierto por una pátina amarillenta. La cara en la que sedesarrolla la inscripción está pulimentada, presentando una leve prominencia longitudinal en su tercioinferior, mientras que la opuesta se encuentra apenas desbastada. La inscripción, desarrollada en laprimera de las caras, consta de doce líneas. En las siete primeras se delimitan los renglones por medio deparejas de líneas horizontales gracias a las cuales se regulariza tanto su altura como la separación entre losmismos. Las letras miden un máximo de dos centímetros y un mínimo de un centímetro de altura.Separando algunas de las palabras median interpunciones triangulares. Flanqueando las cuatro últimas líneas de la inscripción figuran dos motivos que pueden ser interpretados como candelabros de sietebrazos o menorah. Éstos se componen de un pie de base triangular del que surgen los brazos en cuestión: uno centraly tres a cada lado. De los brazos, los cinco superiores de cada candelabro muestran un remate con formade media luna, mientras que de los dos inferiores, el derecho no consta ningún remate, y el izquierdo.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Finales del Siglo IV d.C., incluso primeros del siglo V.
CRIT. DAT.: Paleográficos.
CONTEXTO HALLAZGO: Hallada en la estación de Ferrocarril (Mérida, Badajoz). La pieza ingresó en el Museo por la donación desinteresada de Diego Galindo Bailón, quien aseguró que la pieza procedía de Mérida. Es difícil hacer una identificación de las sinagogas de las que habla la inscripción con anterioridad a la Baja Edad Media. R. Sabio González
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 941; HEp 2013, 38; Catálogo CERES (CE37770): https://ceres.mcu.es/pages/Main?idt=21202&inventary=CE37770&table=FMUS&museum=MNAR Bar-Magen Numhauser, Alexander (2022) "33. Inscripción funeraria de Aniano Peregrino Onorífico", en Chavarría Arnau, Alexandra (coord.) Cambio de Era. Córdoba y el Mediterráneo Cristiano. Catálogo, Córdoba, Bée Comunicación, p. 255. Bar-Magen Numhauser, Alexander (2021) Hispanojewish archeology: the Jews of Hispania in late antiquity and early Middle Ages through their material remains, Leiden-Boston. Sabio González, Raúl (2015) "Lápida funeraria del exarconte judío Aniano Peregrino", en Catálogo Lusitania Romana, origen de dos pueblos = Lusitânia Romana, origem de dois povo, Ministerio

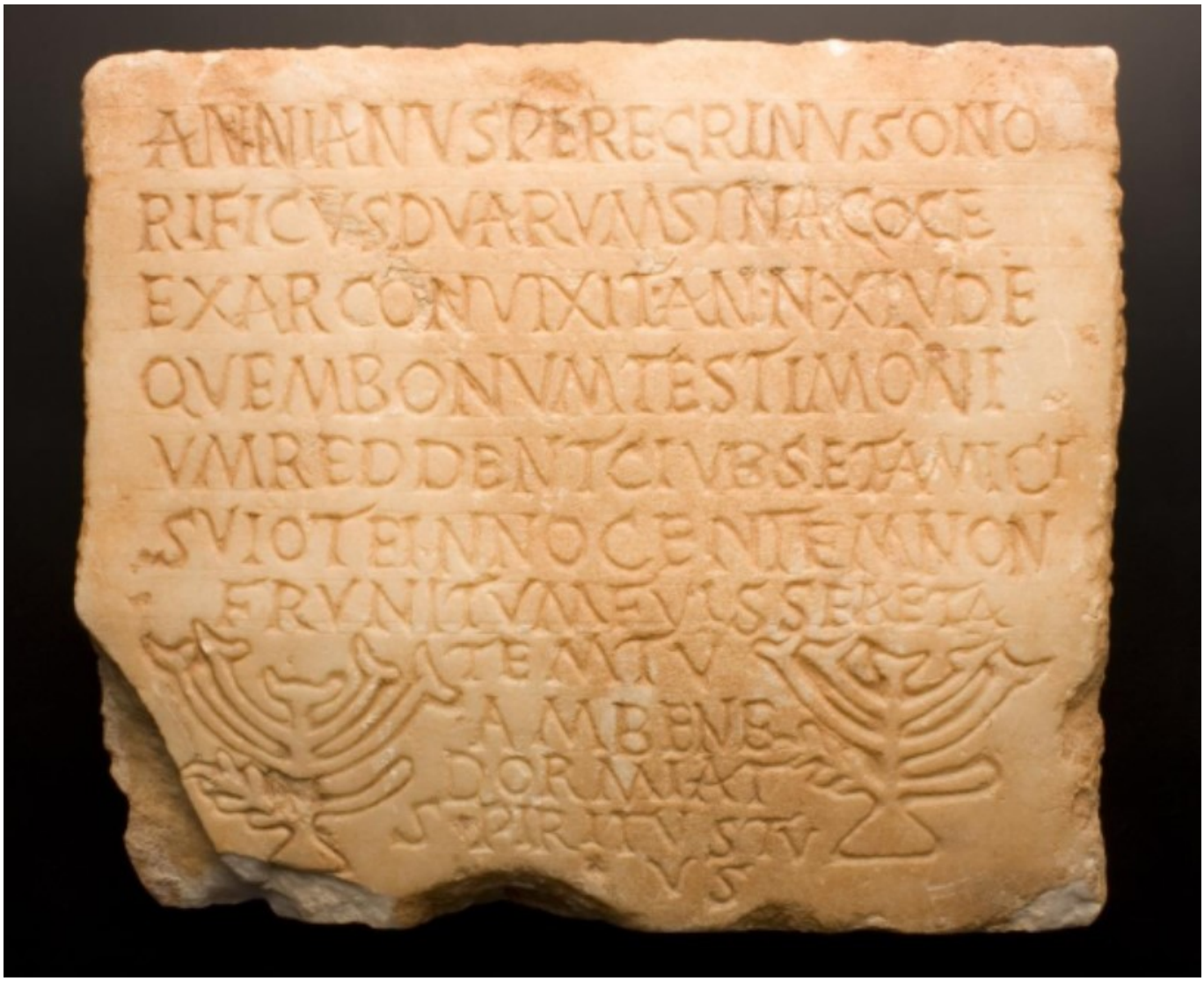
de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Documentación y Publicaciones ; [Mérida] : Gobierno de Extremadura, Consejería de Educación y Cultura, pp. 315-316. García Iglesias, L. (2010 [i.e. 2013]) "Nueva inscripción judía del Museo Nacional de Arte Romano de Mérida", Anas 23, pp. 11-26.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Sabio Gonzalez


ANNIANVS PEREGRINVS ONO
RIFICVS DVARVM STNAGOCE
EXARCONVIXIT ANN XLVDE
QVEMBONVM TESTIMONI
VM REDDENT CIVBS ETAMICI
SVIOT EI NNOCENTEM NON
FRVNITVM EVIS SERETA
TEMTV
AMBENE
DORMIAT
SPIRITVS TV
VS

aehtam